

Newsletter

538

27.01.2026

Liebe Exlibrisfreunde

Der deutsche Grafiker und Buchillustrator Egbert Herfurth hat ein kleines Buch mit dem Titel „Alle meine Exlibris“ in einer Auflage von nur 100 Exemplaren herausgegeben.

In der Reihe bedeutende Exlibris-Publikationen wird in diesem FISAE Newsletter „A Descriptive Catalogue of the Bookplates Designed and Etched by George W. Eve, R.E.“ vorgestellt.

In diesem FISAE Newsletter wird ein interessanter Künstler aus der Slowakei vorgestellt: der 1959 in Trnava geborene Peter Augustovič.

In eigener Sache: Kunst und Politik sollen und wollen wir nicht mischen, ABER so wie sich Trump als „Weltherrscher“ aufführt, ist er eine Belastung, nicht nur für Grönland (und damit Dänemark) sondern für alle Länder Europas. Seine „Kampftruppe ICE“ erinnert erschreckend an Hitlers Sturmtruppe SA und was damit folgte! Leider.

Dear Ex Libris Enthusiasts

The German graphic artist and book illustrator Egbert Herfurth has published a small book entitled "All My Ex Libris" in an edition of only 100 copies.

In this FISAE Newsletter, we present "A Descriptive Catalogue of the Bookplates Designed and Etched by George W. Eve, R.E." as part of our series of interesting ex libris publications.

This FISAE newsletter features an interesting artist from Slovakia: Peter Augustovič, born in Trnava in 1959.

On a personal note: We neither intend nor want to mix art and politics, BUT the way Trump behaves as a "world ruler" is a burden, not only for Greenland (and therefore Denmark) but for all European countries. His "ICE combat force" is frighteningly reminiscent of Hitler's SA stormtroopers and what followed! Unfortunately.

Chers passionnés d'ex-libris,

L'artiste graphique et illustrateur allemand Egbert Herfurth a publié un petit livre intitulé « Tous mes ex-libris », tiré à seulement 100 exemplaires.

Dans ce bulletin de la FISAE, nous présentons « Catalogue descriptif des ex-libris conçus et gravés par George W. Eve, R.E. », dans le cadre de notre série de publications intéressantes sur les ex-libris.

Ce bulletin de la FISAE présente un artiste intéressant de Slovaquie : Peter Augustovič, né à Trnava en 1959.

À titre personnel : nous n'avons ni l'intention ni le désir de mêler art et politique, MAIS le comportement de Trump en tant que « dirigeant mondial » est un fardeau, non seulement pour le Groenland (et donc pour le Danemark), mais pour tous les pays européens. Sa « force de combat ICE » rappelle de façon effrayante les SA d'Hitler et ce qui s'en est suivi ! Malheureusement.

Cari appassionati di ex libris

Il grafico e illustratore tedesco Egbert Herfurth ha pubblicato un piccolo libro intitolato "Tutti i miei ex libris" in un'edizione di sole 100 copie.

In questa newsletter FISAE, presentiamo "Un catalogo descrittivo degli ex libris disegnati e incisi da George W. Eve, R.E." come parte della nostra serie di interessanti pubblicazioni ex libris.

Questa newsletter della FISAE presenta un interessante artista slovacco: Peter Augustovič, nato a Trnava nel 1959.

Nota personale: non intendiamo né vogliamo mescolare arte e politica, MA il modo in cui Trump si comporta da "dominatore mondiale" è un peso, non solo per la Groenlandia (e quindi per la Danimarca), ma per tutti i paesi europei. La sua "forza di combattimento ICE" ricorda spaventosamente le truppe d'assalto SA di Hitler e ciò che ne seguì ! Purtroppo.

Estimados entusiastas de los ex libris

El artista gráfico e ilustrador alemán Egbert Herfurth ha publicado un pequeño libro titulado "Todos mis ex libris" en una edición de tan solo 100 ejemplares.

En este boletín de FISAE, presentamos "Un catálogo descriptivo de los ex libris diseñados y grabados por George W. Eve, R.E.", como parte de nuestra serie de interesantes publicaciones de ex libris.

Este boletín de FISAE presenta a un interesante artista de Eslovaquia: Peter Augustovič, nacido en Trnava en 1959.

A título personal: No pretendemos ni queremos mezclar arte y política, PERO la forma en que Trump se comporta como "gobernante mundial" es una carga, no solo para Groenlandia (y, por lo tanto, Dinamarca), sino para todos los países europeos. Su "fuerza de combate ICE" recuerda terriblemente a las tropas de asalto de las SA de Hitler y lo que vino después ! Por desgracia.

Drodzy Miłośnicy Exlibrisu

Niemiecki grafik i ilustrator książek Egbert Herfurth opublikował niewielką książeczkę zatytułowaną „All My Exlibris” w nakładzie zaledwie 100 egzemplarzy.

W niniejszym biuletynie FISAE prezentujemy „Opisowy katalog ekslibrisów zaprojektowanych i wytrawionych przez George'a W. Eve, R.E.”, będący częścią naszej serii interesujących publikacji o ekslibrisach.

W tym biuletynie FISAE przedstawiamy interesującego artystę ze Słowacji: Petera Augustoviča, urodzonego w Trnawie w 1959 roku.

Osobiście: nie zamierzamy i nie chcemy mieszać sztuki z polityką, ALE sposób, w jaki Trump zachowuje się jako „władca świata”, jest obciążeniem nie tylko dla Grenlandii (a tym samym dla Danii), ale dla wszystkich krajów europejskich. Jego „siły bojowe ICE” przerażająco przypominają hitlerowskich szturmowców SA i to, co nastąpiło później ! Niestety.

Шановні ентузіасти екслібрису!

Німецький художник-графік та ілюстратор книг Егберт Герфурт опублікував невелику книгу під назвою «Усі мої екслібриси» тиражем лише 100 примірників.

У цьому інформаційному бюлетені FISAE ми представляємо «Описовий каталог екслібрисів, розроблених та вигравірованих Джорджем В. Івом, королівським імператором», як частину нашої серії цікавих публікацій екслібрису.

У цьому інформаційному бюлетені FISAE представлено цікавого художника зі Словаччини: Петера Августовича, який народився в Трнаві в 1959 році.

Щодо мене особисто: ми не маємо наміру і не хочемо змішувати мистецтво та політику, АЛЕ те, як Трамп поводить себе як «світовий правитель», є тягарем не лише для Grenlandії (а отже, і для Данії), а й для всіх європейських країн. Його «бойові сили ICE» лякаюче нагадують штурмовики SA Гітлера та те, що за цим сталося ! На жаль.

Уважаемые любители экслибрисов!

Немецкий графический художник и книжный иллюстратор Эгберт Херфурт опубликовал небольшую книгу под названием «Все мои экслибрисы» тиражом всего 100 экземпляров.

В этом информационном бюллетене FISAE мы представляем «Описательный каталог экслибрисов, разработанных и выгравированных Джорджем У. Ивом, R.E.», как часть нашей серии интересных публикаций об экслибрисах.

В этом информационном бюллетене FISAE представлен интересный словацкий художник: Петер Августович, родившийся в Трнаве в 1959 году.

От себя лично: мы не намерены и не хотим смешивать искусство и политику, НО поведение Трампа как «мирового правителя» — это бремя не только для Grenlandии (и, следовательно, для Дании), но и для всех европейских стран. Его «боевые силы ICE» пугающе напоминают штурмовиков СА Гитлера и то, что последовало за ними ! К сожалению.

親愛的藏書票愛好者們

德國平面藝術家兼書籍插畫家 Egbert Herfurth) 出版了一本名為《我的所有藏書票》(All My Ex Libris) 的小冊子，限量發行100冊。

在本期FISAE通訊中，我們將推出《喬治·W·伊夫 (George W. Eve, R.E.) 設計並蝕刻藏書票目錄》(A Descriptive Catalogue of the Bookplates Designed and Etched by George W. Eve, R.E.)，作為我們一系列有趣的藏書票出版物之一。

本期 FISAE 通訊介紹了一位來自斯洛伐克的有趣藝術家：彼得·奧古斯托維奇，1959 年出生於特爾納瓦。

就我個人而言：我們既無意也不想將藝術與政治混為一談，但川普作為「世界統治者」的行為方式是一種負擔，不僅對格陵蘭島（以及丹麥）如此，對所有歐洲國家也是如此。他的「ICE戰鬥部隊」令人不寒而慄地想起希特勒的衝鋒隊及其後發生的種種暴行！真是不幸。

藏書票愛好家の皆様へ

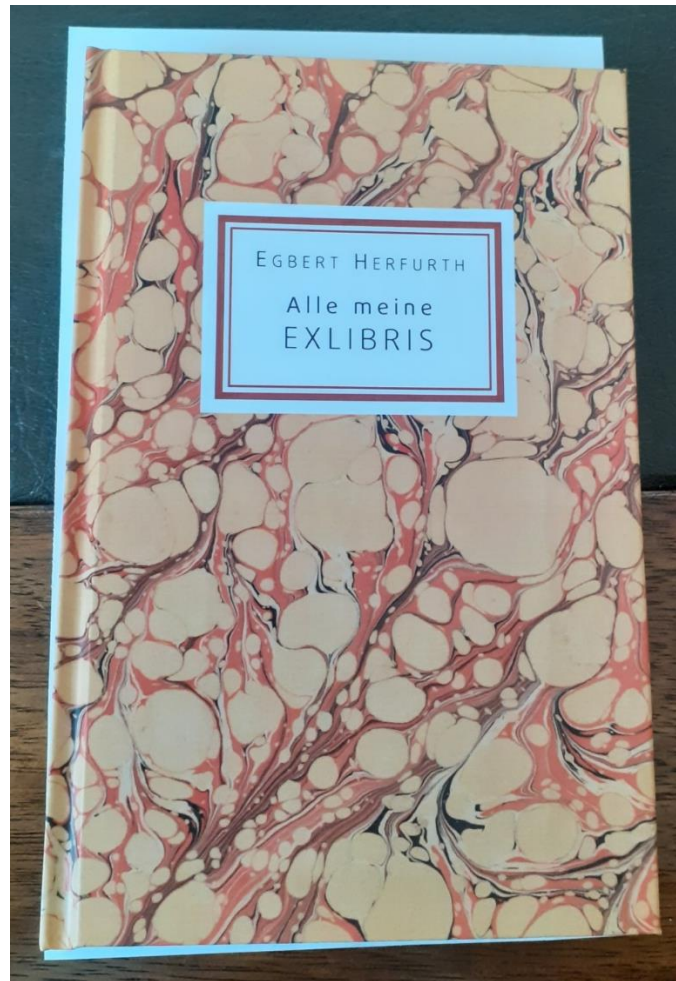
ドイツのグラフィックアーティストであり、ブックイラストレーターでもあるエグベルト・ヘルフルト氏が、「All My Ex Libris (私の藏書票すべて)」と題した小冊子を、限定100部で出版しました。

今回のFISAEニュースレターでは、興味深い藏書票シリーズの一環として、「ジョージ・W・イヴ (R.E.) がデザイン・エッチングした藏書票の解説カタログ」をご紹介します。

この FISAE ニュースレターでは、スロバキア出身の興味深いアーティスト、1959 年にトルナヴァで生まれたピーター・アウグストヴィッチを特集します。

個人的な意見ですが、芸術と政治を混ぜるつもりも、混ぜたいとも思っていません。しかし、トランプ氏の「世界支配者」としての振る舞いは、グリーンランド（ひいてはデンマーク）だけでなく、ヨーロッパ諸国全体にとって負担となっています。彼の「ICE戦闘部隊」は、ヒトラーの突撃隊とその後の出来事を恐ろしく彷彿とさせます！残念ながら。





Herausgegeben von Egbert Herfurth, Rosentalgasse 17,
04105 Leipzig, 2025, 18,5 x 12 cm, 100 Ex.

Zm Geleit

Es hat mich sehr amüsiert in Güter de Briun's Buch „Zwischenbilanz“ 1992 folgende Episode zu lesen. De Bruyn hatte als Neulehrer ein Verhältnis zu einer etwas älteren Kollegin, die ihm eines Tages ein kunstgewerblich gefertigtes Exlibris überreichte mit den Worten: „Exlibris – aus Liebe“ ja, aus großer Liebe zum Buch und zur kleinen Graphik habe ich in über fünfzig Jahren viele Exlibris geschaffen, oft colorierte Holz- und Acrylstiche.

Nach einer Lehre als Offsetretuscheur und der Tätigkeit als Wertpapiertechniker, habe ich von 1964 bis 1969 an der Hochschule für Grafik und Buchkunst (HGB) Leipzig studiert.

Dort habe ich 1969 bei Prof. Wolfgang Mattheuer mein Diplom abgelegt.

Bei einem späteren Besuch in der HGB traf ich den damaligen Rektor Prof. Arno Rink mit seinen Studenten bei der Hängung der Diplomarbeiten. Ich fragte ihn: „Na Arno, Erntedankfest?“ Seine Antwort: „Nein Egbert, weder Ernte, noch Dank, noch Fest“.

Vielleicht gelingt mir ein kleines Erntedankfest mit diesem Büchlein.

Egbert Herfurth



Egbert Herfurth

Foreword

I was very amused to read the following episode in Güter de Bruyn's book "Zwischenbilanz" (Interim Report), published in 1992. As a newly qualified teacher, de Bruyn had a relationship with a somewhat older colleague who one day presented him with a handcrafted bookplate, saying: "Bookplate – out of love." Yes, out of great love for books and small-scale graphic art, I have created many bookplates over the past fifty years, often colored wood and acrylic engravings.

After an apprenticeship as an offset retoucher and work as a securities technician, I studied at the Academy of Visual Arts Leipzig (HGB) from 1964 to 1969.

There, I received my diploma in 1969 under Professor Wolfgang Mattheuer.

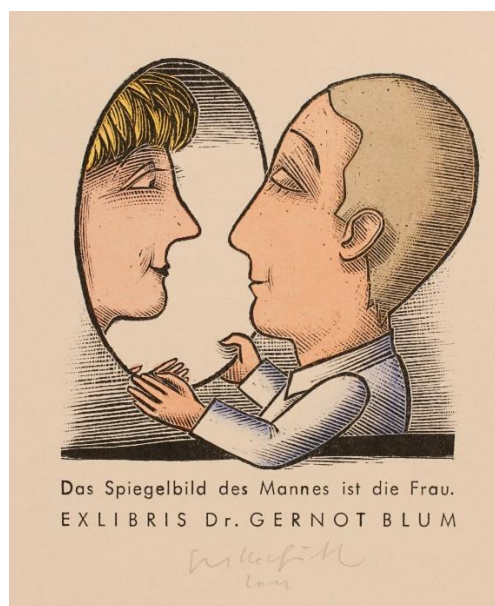
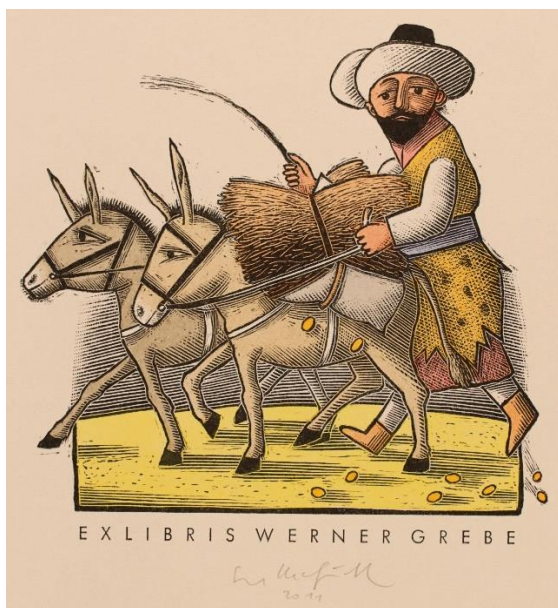
During a later visit to the HGB, I met the then-rector, Professor Arno Rink, with his students as they were hanging their diploma works. I asked him: "Well, Arno, is it Thanksgiving?" His reply: "No, Egbert, neither harvest, nor thanksgiving, nor celebration."

Perhaps I can manage a small harvest festival with this little book.

Egbert Herfurth

Avant-propos

J'ai trouvé très amusant de lire l'épisode suivant dans le livre de Güter de Bruyn, « Zwischenbilanz » (Rapport intermédiaire), publié en 1992. Jeune professeur fraîchement diplômé, de Bruyn avait sympathisé avec un collègue un peu plus âgé qui lui offrit un jour un ex-libris artisanal en disant : « Ex-libris – par amour. » En effet, par grand amour des livres et



des arts graphiques de petit format, j'ai créé de nombreux ex-libris au cours des cinquante dernières années, souvent des gravures sur bois coloré et acrylique.

Après un apprentissage de retoucheur offset et un emploi de technicien en sécurité, j'ai étudié à l'Académie des Beaux-Arts de Leipzig (HGB) de 1964 à 1969.

J'y ai obtenu mon diplôme en 1969 sous la direction du professeur Wolfgang Mattheuer.

Lors d'une visite ultérieure à la HGB, j'ai rencontré le recteur de l'époque, le professeur Arno Rink, avec ses étudiants qui accrochaient leurs travaux de fin d'études. Je lui ai demandé : « Alors, Arno, c'est Thanksgiving ? » Sa réponse : « Non, Egbert, ni les moissons, ni Thanksgiving, ni aucune fête. »

Peut-être pourrai-je organiser une petite fête des moissons avec ce petit livre.

Egbert Herfurth

Prefazione

Mi ha divertito molto leggere il seguente episodio nel libro di Güter de Bruyn "Zwischenbilanz" (Rapporto intermedio), pubblicato nel 1992. Come insegnante neolaureato, de Bruyn aveva una relazione con un collega un po' più anziano che un giorno gli regalò un ex libris fatto a mano, dicendo: "Ex libris – per amore". Sì, spinto dal mio grande amore per i libri e la grafica di piccole dimensioni, negli ultimi cinquant'anni ho creato molti ex libris, spesso incisioni su legno colorato e acrilico.

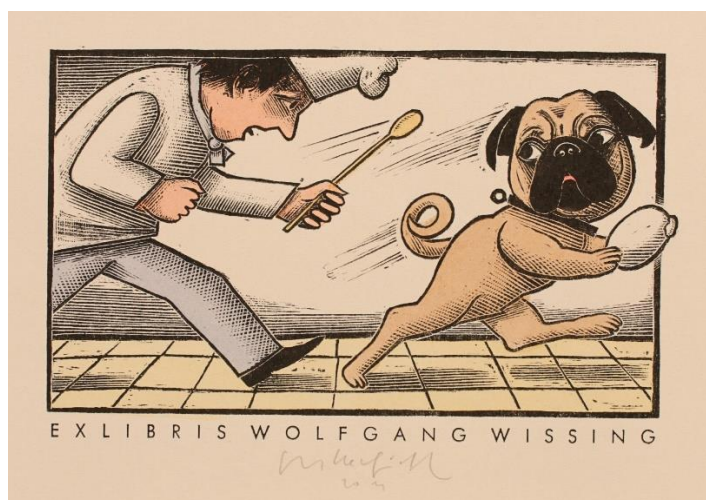
Dopo un apprendistato come ritoccatore offset e un lavoro come tecnico della sicurezza, ho studiato all'Accademia di Arti Visive di Lipsia (HGB) dal 1964 al 1969.

Lì ho conseguito il diploma nel 1969 con il professor Wolfgang Mattheuer.

Durante una successiva visita all'HGB, ho incontrato l'allora rettore, il professor Arno Rink, con i suoi studenti mentre appendevano le loro tesi di diploma. Gli ho chiesto: "Allora, Arno, è il Giorno del Ringraziamento?" La sua risposta: "No, Egbert, né raccolto, né ringraziamento, né festa".

Forse con questo libricino potrei organizzare una piccola festa del raccolto.

Egbert Herfurth



Prólogo

Me hizo mucha gracia leer el siguiente episodio del libro de Güter de Bruyn, "Zwischenbilanz" (Informe Provisional), publicado en 1992. Siendo profesor recién titulado, de Bruyn mantuvo una relación con un colega algo mayor que él, quien un día le regaló un ex libris hecho a mano, diciéndole: "Ex libris, por amor". Sí, por mi gran amor por los libros y el arte gráfico a pequeña escala, he creado muchos ex libris a lo largo de los últimos cincuenta años, a menudo grabados en madera y acrílicos coloreados.

Tras una formación como retocador offset y un trabajo como técnico de valores, estudié en la Academia de Artes Visuales de Leipzig (HGB) de 1964 a 1969.

Allí, recibí mi diploma en 1969 con el profesor Wolfgang Mattheuer.

Durante una visita posterior a la HGB, me encontré con el entonces rector, el profesor Arno Rink, con sus alumnos mientras colgaban sus trabajos de diploma. Le pregunté: "Bueno, Arno, ¿es Acción de Gracias?". Su respuesta: «No, Egbert, ni la cosecha, ni la acción de gracias, ni la celebración».

Quizás pueda organizar una pequeña fiesta de la cosecha con este librito.

Egbert Herfurth

Przedmowa

Z wielkim rozbawieniem przeczytałem następujący fragment książki Gütera de Bruyna „Zwischenbilanz” (Raport okresowy), opublikowanej w 1992 roku. Jako świeżo upieczony nauczyciel, de Bruyn nawiązał relację z nieco starszym kolegą, który pewnego dnia podaro-



wał mu ręcznie wykonany ekslibris, mówiąc: „Ekslibris – z miłości”. Tak, z wielkiej miłości do książek i drobnej grafiki, w ciągu ostatnich pięćdziesięciu lat stworzyłem wiele ekslibrisów, często kolorowych drzeworytów i akryli.

Po odbyciu praktyki jako retuszer offsetowy i pracy jako technik papierów wartościowych, studiowałem w Akademii Sztuk Pięknych w Lipsku (HGB) w latach 1964–1969.

Tam uzyskałem dyplom w 1969 roku pod kierunkiem profesora Wolfganga Mattheuera.

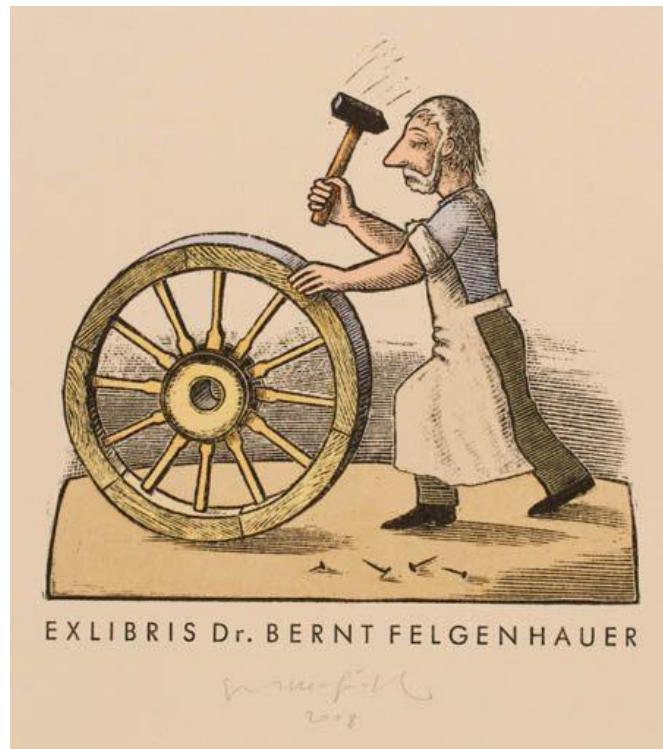
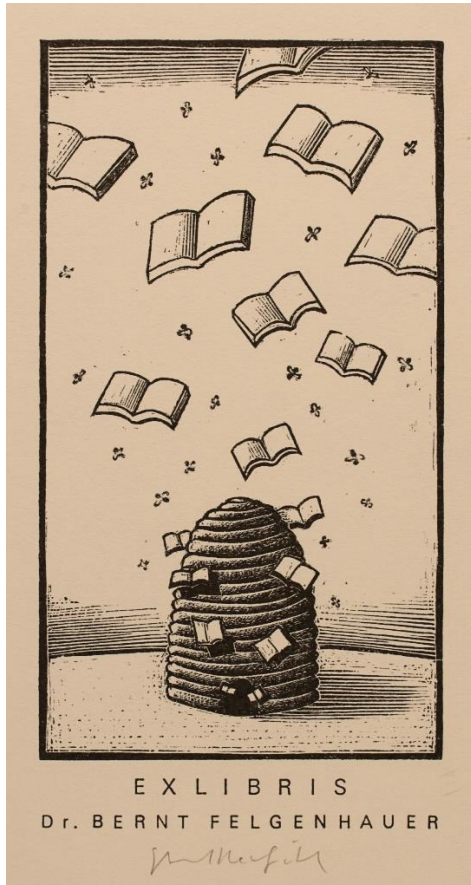
Podczas późniejszej wizyty w HGB spotkałem ówczesnego rektora, profesora Arno Rinka, z jego studentami, którzy wieszali swoje prace dyplomowe. Zapytałem go: „No cóż, Arno, czy to Święto Dziękczynienia?”. Jego odpowiedź: „Nie, Egbercie, ani żniwa, ani dziękczynienie, ani świętowanie”.

Może uda mi się zorganizować małe święto plonów z tą małą książeczką.

Egbert Herfurth

Передмова

Мені було дуже цікаво прочитати наступний епізод у книзі Гютера де Брюйна «Zwischenbilanz» (Проміжний звіт), опублікованій у 1992 році. Як нещодавно кваліфікований викладач, де Брюйн мав стосунки з дещо старшим колегою, який од-



ного разу подарував йому виготовлений вручну екслібрис, сказавши: «Екслібрис – з любові». Так, з великої любові до книг і дрібної графіки я створив багато екслібрисів за останні п'ятдесят років, часто з кольорового дерева та акрилових гравюр.

Після навчання на офсетного ретушера та роботи техніком з цінних паперів я навчався в Академії образотворчих мистецтв Лейпцига (HGB) з 1964 по 1969 рік.

Там я отримав диплом у 1969 році під керівництвом професора Вольфганга Маттеуера.

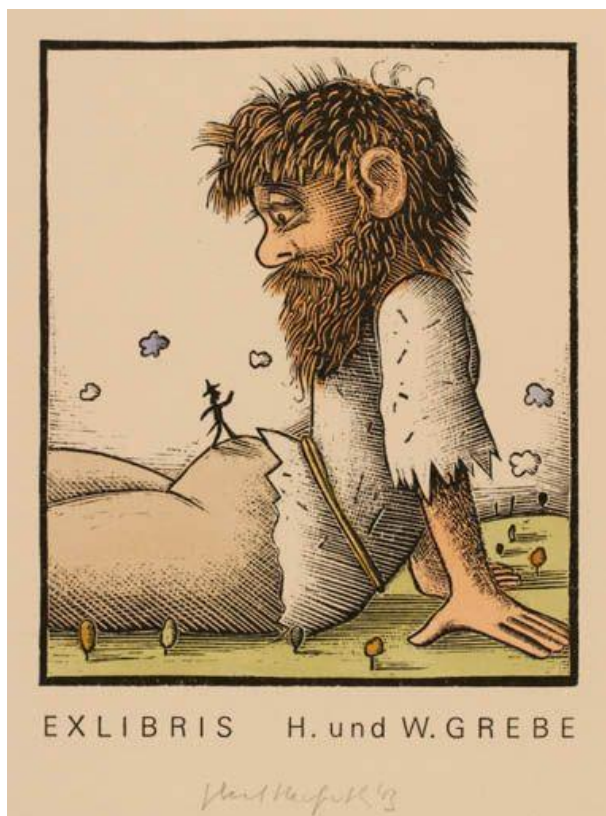
Під час пізнішого візиту до HGB я зустрів тодішнього ректора, професора Арно Рінка, з його студентами, коли вони розвішували свої дипломні роботи. Я запитав його: «Ну, Арно, сьогодні День подяки?» Його відповідь: «Ні, Егберте, ні жнив, ні подяки, ні святкування».

Можливо, я зможу влаштувати невелике свято жнив за допомогою цієї маленької книжечки.

Егберт Герфурт

Предисловие

Меня очень позабавил следующий эпизод из книги Гютера де Брюйна «Zwischenbilanz» (Промежуточный отчет), опубликованной в 1992 году. Будучи молодым преподавателем, де Брюйн состоял в отношениях с коллегой, который был несколько старше его по возрасту, и тот однажды подарил ему экслибрис ручной работы со сло-



вами: «Экслибрис – из любви». Да, из большой любви к книгам и мелкомасштабной графике я создал множество экслибрисов за последние пятьдесят лет, часто это были цветные гравюры на дереве и акриле.

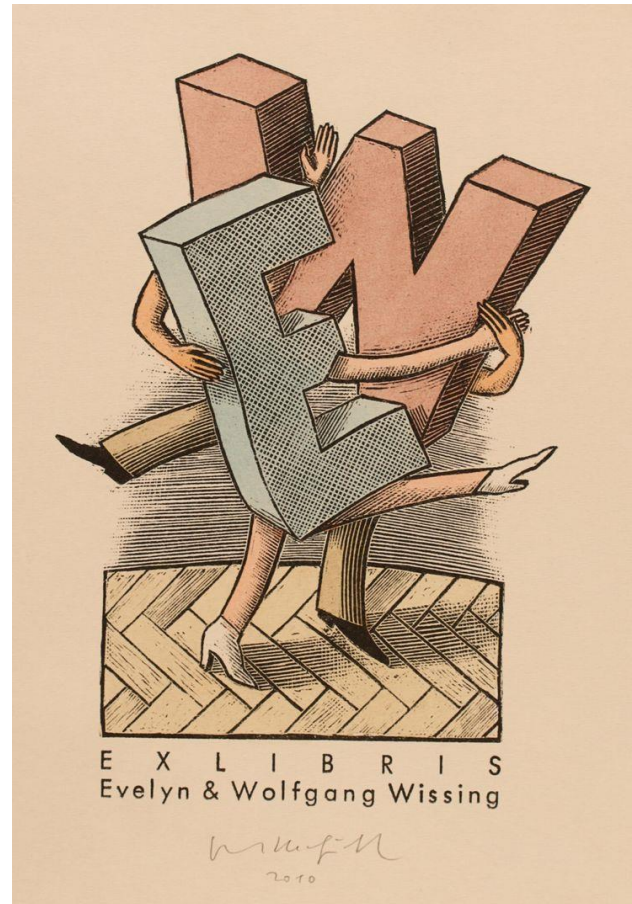
После ученичества в качестве ретушера офсетной печати и работы техником по безопасности я учился в Академии изобразительных искусств Лейпцига (HGB) с 1964 по 1969 год.

Там я получил диплом в 1969 году под руководством профессора Вольфганга Маттхойера.

Во время одного из последующих визитов в HGB я встретил тогдашнего ректора, профессора Арно Ринка, с его студентами, когда они развешивали свои дипломные работы. Я спросил его: «Ну, Арно, сегодня День благодарения?» Он ответил: «Нет, Эгберт, ни урожая, ни благодарения, ни праздника».

Возможно, я смогу устроить небольшой праздник урожая с этой маленькой книжкой.

Эгберт Херфурт



前言

我讀到居特·德·布魯因 (Güter de Bruyn) 1992 年出版的著作《中期報告》(Zwischenbilanz) 中的一段故事，覺得十分有趣。德·布魯因剛取得教師資格時，與一位年長的同事保持聯繫。有一天，這位同事送給他一枚手工製作的藏書票，並說道：「藏書票——出於愛。」是的，出於對書籍和小型平面藝術的熱愛，在過去的五十年裡，我創作了許多藏書票，其中不乏彩色木刻和亞克力雕刻作品。

在完成膠印修版學徒生涯和證券技術員的工作後，我於 1964 年至 1969 年在萊比錫視覺藝術學院 (HGB) 學習。

1969 年，我在沃爾夫岡·馬特豪爾 (Wolfgang Mattheuer) 教授的指導下獲得了畢業證書。

後來我再次造訪萊比錫視覺藝術學院時，我認識了當時的校長阿諾·林克 (Arno Rink) 教授和他的學生們，他們正在張貼畢業作品。我問他：“阿諾，今天是感恩節嗎？”他回答說：“不，埃格伯特，既不是豐收節，也不是感恩節，更不是慶祝活動。”

或許我可以靠這本小書辦個小的豐收節。

埃格伯特·赫弗斯

序文

1992年に出版されたグーター・デ・ブリュインの著書『中間報告』（Zwischenbilanz）に、次のようなエピソードが載っていて、とても興味深く思いました。教員免許を取得したばかりの頃、デ・ブリュインはやや年上の同僚と親交を深めていました。ある日、その同僚から手作りの蔵書票を贈られ、「蔵書票——愛を込めて」と言われたそうです。そうです、私は本と小さなグラフィ



ックアートへの深い愛情から、過去50年間、多くの蔵書票を制作してきました。その多くは着色木版画とアクリル版画です。

オフセット印刷の修繕工としての修行と証券事務員としての勤務を経て、1964年から1969年までライプツィヒ視覚芸術アカデミー（HGB）で学びました。

そこで、1969年にヴォルフガング・マテイヤー教授の指導の下、学位を取得しました。

後にHGBを訪れた際、当時の学長アルノ・リンク教授と学生たちが卒業制作を飾っているところに出会いました。私は彼に尋ねました。「ところで、アルノ、今日は感謝祭ですか？」彼の答えは「いいえ、エグバート。収穫祭でも感謝祭でも祝祭でもありません」でした。

この小さな本で、ちょっとした収穫祭を演出できるかもしれません。

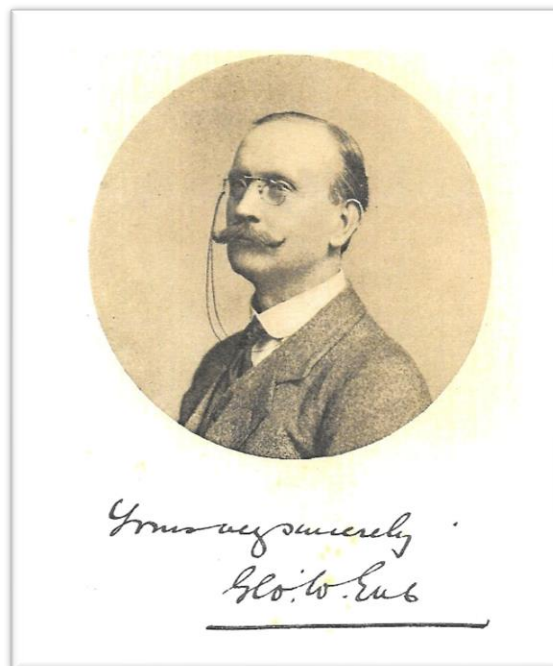
エグバート・ヘルフルト



American Society of
Bookplate
Collectors & Designers

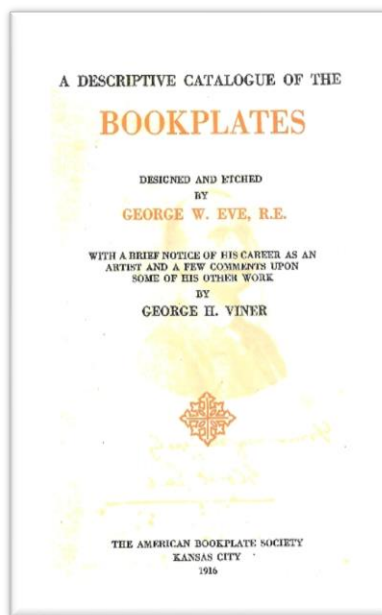
The American Bookplate Society is modest for the size of the country, but it has a long tradition and a comprehensive body of specialist literature. One of these publications is featured in this FISAE Newsletter: A Descriptive Catalogue of the Bookplates Designed and Etched by George W. Eve, R.E..

A few sentences from the introduction: The object of the ensuing compilation is to place on record a list of the many Bookplates executed during the all too-brief career of a artist whose early training at the Herald's Colledge enabled him to specialize so successfully in these fashionable and fascinating revivals of the present day.



George William Eve, R.E.

With that training it is not remarkable that the majority of his bookplates were armorial, nor that several years elapsed before a "pictorial" was attempted. Indeed, not until 1907, when he began to work in conjunction with Mr. F.G. House, did the latter become at all numerous. Even then they were almost invariably etched from Mr. House's designs, but commissions executed prior to that date, and notably for Mrs Rimington Wilson, Lady War-



wick, Lady Jersey, and Miss Bostock, afford a sufficient indication that the success of the artist did not depend upon heraldic interpretation alone.

Criticism has been freely expended upon Mr Eve's preference for the omission of heraldic "tinctures," and it must be admitted that the omission adds considerably to the difficulty of identifying his anonymous armorials, and, as a matter of course, all unnamed "Coats" and quarterings also. But it was ever his object to achieve broad effects, and to get away from that over-minute finish of detail which in any but the most skilled hands has done so much to weaken the virility of heraldic charges, and to retreat from the effectiveness of heraldic compositions as a whole.

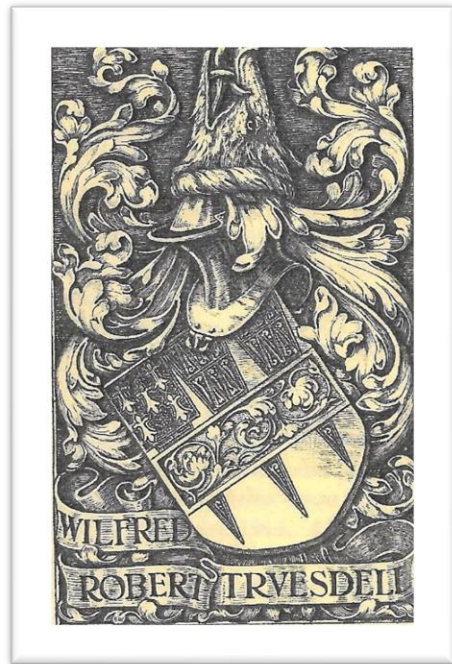
Die amerikanische Exlibris Gesellschaft ist, gemessen an der Größe des Landes, bescheiden, hat aber auch eine lange Tradition und es gibt eine umfassende Fachliteratur. Eines dieser Publikationen wird in diesem FISAE Newsletter vorgestellt: „A descriptive catalogue of the Bookplates designed and etched by George W. EVE, R.E.“

Einige Sätze aus der Einleitung: Ziel der folgenden Zusammenstellung ist es, die zahlreichen Exlibris eines Künstlers zu dokumentieren, der während seiner viel zu kurzen Karriere entstanden ist. Seine frühe Ausbildung am Heralds' College ermöglichte es ihm, sich so erfolgreich auf diese modischen und faszinierenden Wiederbelebungen der Gegenwart zu spezialisieren.

Angesichts dieser Ausbildung ist es nicht verwunderlich, dass die meisten seiner Exlibris Wappen zeigten und dass mehrere Jahre vergingen, bevor er sich an ein bildliches Exlibris wagte. Tatsächlich wurden seine Exlibris erst 1907, als er begann, mit Herrn F.G. House zusammenzuarbeiten, zahlreich. Auch dann wurden sie fast ausnahmslos nach Entwürfen von Herrn House geätzt, doch Aufträge, die vor diesem Datum ausgeführt wurden, insbesondere für Mrs. Rimington Wilson, Lady Warwick, Lady Jersey und Miss Bostock,



George Douglas, Duke of Argyll, 1893



Wilfred Robert Truesdell, 1905

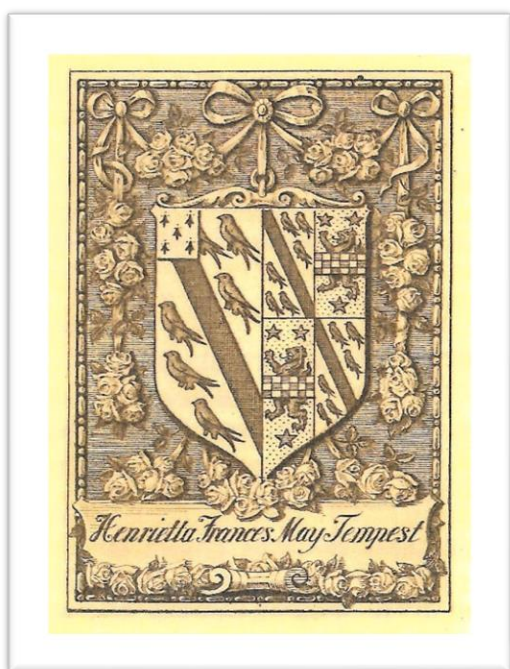
belegen hinreichend, dass der Erfolg des Künstlers nicht allein auf der heraldischen Interpretation beruhte.

Eves Vorliebe für das Weglassen heraldischer „Farben“ wurde reichlich kritisiert, und es muss eingeräumt werden, dass dies die Identifizierung seiner anonymen Wappen und selbstverständlich auch aller unbenannten Wappen und Viertelungen erheblich erschwert. Doch es war stets sein Ziel, eine umfassende Wirkung zu erzielen und jene übertriebene Detailverliebtheit zu vermeiden, die in den Händen der meisten Künstler die Ausdruckskraft heraldischer Figuren und die Wirkung heraldischer Kompositionen insgesamt beeinträchtigt hat.

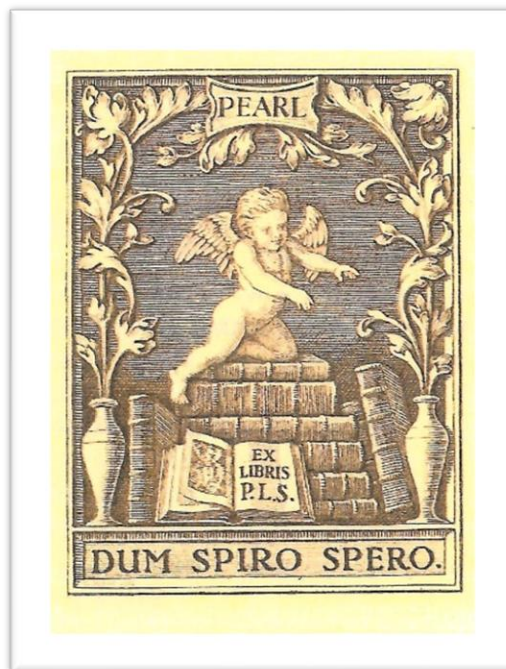
L'American Bookplate Society est une société modeste compte tenu de la taille du pays, mais elle possède une longue tradition et une documentation spécialisée exhaustive. L'une de ses publications est présentée dans ce bulletin de la FISAE : « Catalogue descriptif des ex-libris conçus et gravés par George W. Eve, R.E. ».

Quelques phrases de l'introduction : « Le but de ce recueil est de recenser les nombreux ex-libris réalisés au cours de la trop brève carrière d'un artiste dont la formation initiale au Heralds' College lui a permis de se spécialiser avec succès dans ces albums de mode et leurs fascinantes réinterprétations contemporaines.»

Avec une telle formation, il n'est pas surprenant que la majorité de ses ex-libris soient armoriés, ni que plusieurs années se soient écoulées avant qu'il ne s'essaie à l'ex-libris figuratif. En effet, ce n'est qu'en 1907, lorsqu'il a commencé à travailler en collaboration avec M. F.G. House, que ces derniers sont devenus plus nombreux. Même alors, elles étaient presque invariablement gravées d'après les dessins de M. House, mais les commandes exécutées avant cette date, notamment pour Mme Rimington Wilson, Lady Warwick, Lady



Mrs. Hebruetta Tempest, 1911



Mrs. Sharp, (del. F..G. House), 1914

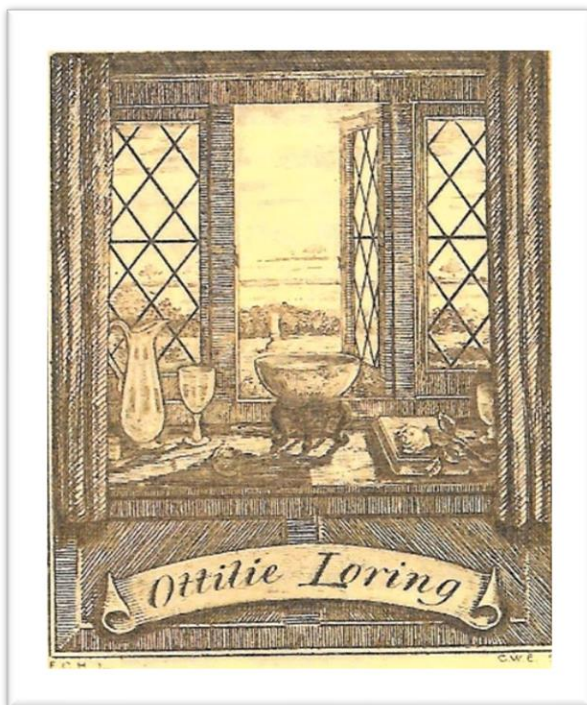
Jersey et Mlle Bostock, témoignent que le succès de l'artiste ne reposait pas uniquement sur l'interprétation héraldique.

On a critiqué la préférence de M. Eve pour l'omission des « teintes » héraldiques, et il faut admettre que cette omission complique considérablement l'identification de ses armoriaux anonymes, ainsi que, de fait, de tous les « blasons » et quartiers non nommés. Mais son objectif a toujours été de parvenir à des effets d'ensemble et de s'éloigner de cette finition excessivement minutieuse qui, chez la plupart des artistes, a tant affaibli la vigueur des figures héraldiques et nuï à l'efficacité des compositions héraldiques dans leur ensemble.

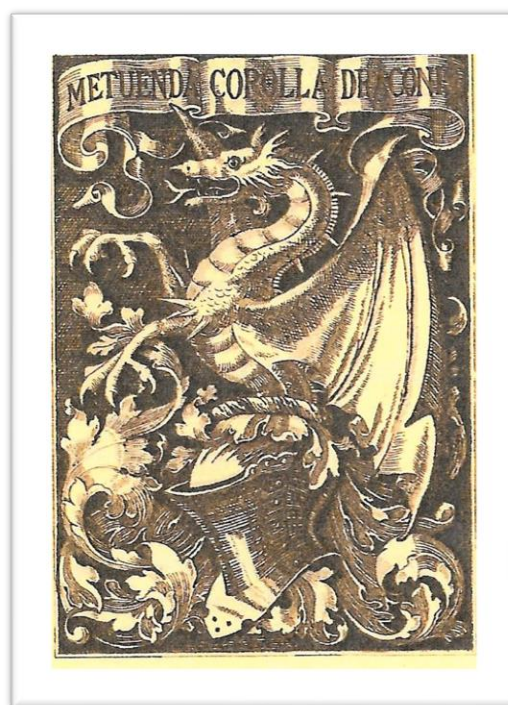
L'American Bookplate Society è modesta per le dimensioni del paese, ma vanta una lunga tradizione e un corpus completo di letteratura specialistica. Una di queste pubblicazioni è presente in questa newsletter FISAE: A Descriptive Catalog of the Ex-libris Designed and Etched by George W. Eve, R.E..

Alcune frasi dall'introduzione: Lo scopo della seguente compilazione è quello di registrare un elenco dei numerosi ex-libris realizzati durante la pur breve carriera di un artista la cui formazione iniziale presso l'Heralds' College gli permise di specializzarsi con tanto successo in questi album di moda e nelle affascinanti riproduzioni dei nostri giorni.

Data la sua formazione, non sorprende che la maggior parte dei suoi ex-libris fossero araldici, né che siano trascorsi diversi anni prima che si tentasse una "pittorica". In effetti, solo nel 1907, quando iniziò a lavorare in collaborazione con il signor F.G. House, questi ultimi divennero numerosi. Anche allora venivano quasi sempre incisi sui disegni del signor House, ma le commissioni eseguite prima di quella data, e in particolare per la signora Rimington Wilson, Lady Warwick, Lady Jersey e la signorina Bostock, forniscono un'indica-



Mr. Otilie Loring (del. F.G. House), 1910



Metuenda Corolla Dragonis, 1893

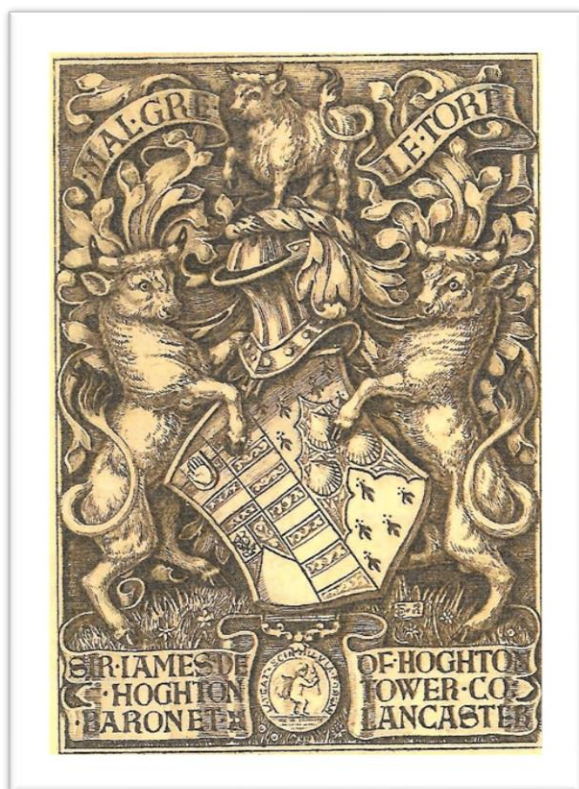
zione sufficiente che il successo dell'artista non dipese solo dall'interpretazione araldica.

Sono state espresse critiche sulla preferenza del signor Eve per l'omissione delle "tinture" araldiche, e bisogna ammettere che tale omissione aumenta notevolmente la difficoltà di identificare i suoi stemmi anonimi e, naturalmente, anche tutti gli "Stemma" e le inquadrature senza nome. Ma il suo obiettivo era sempre quello di ottenere effetti di ampio respiro e di allontanarsi da quella minuziosa rifinitura dei dettagli che, in mani non particolarmente esperte, ha contribuito così tanto a indebolire la virilità degli incarichi araldici e a indebolire l'efficacia delle composizioni araldiche nel loro complesso.

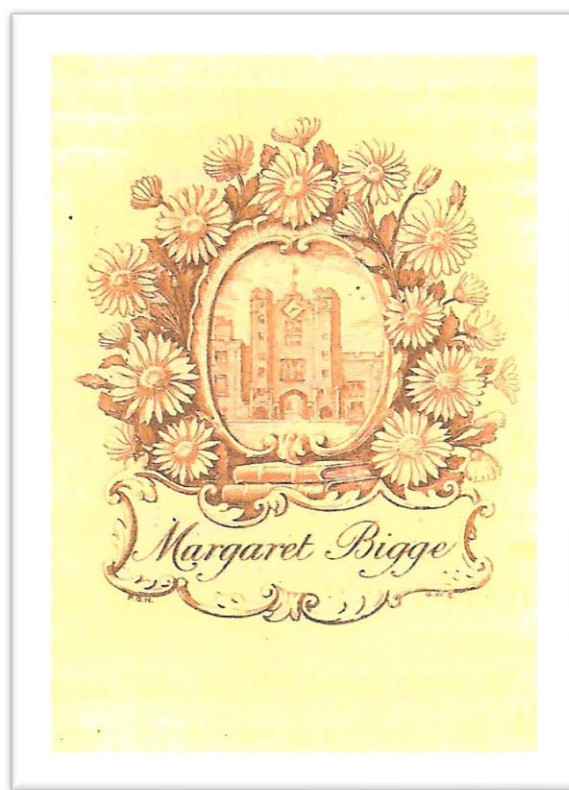
La American Bookplate Society es modesta para el tamaño del país, pero cuenta con una larga tradición y un amplio corpus de literatura especializada. Una de estas publicaciones se presenta en este boletín de la FISAE: Un catálogo descriptivo de los ex libris diseñados y grabados por George W. Eve, R.E.

Algunas frases de la introducción: El objetivo de la siguiente compilación es registrar una lista de los numerosos ex libris realizados durante la breve carrera de un artista cuya formación temprana en el Heralds' College le permitió especializarse con tanto éxito en estos álbumes de moda y fascinantes revivals de la actualidad.

Con esa formación, no es sorprendente que la mayoría de sus ex libris fueran heráldicos, ni que transcurrieran varios años antes de que intentara uno "pictórico". De hecho, no fue hasta 1907, cuando comenzó a trabajar en colaboración con el Sr. F.G. House, que este último se volvió bastante numeroso. Incluso entonces, casi invariablemente se grababan según los diseños del Sr. House, pero los encargos ejecutados antes de esa fecha, en particular para la Sra. Rimington Wilson, Lady Warwick, Lady Jersey y la Srta. Bostock, ofrecen una indica-



Sir James de Hoghton, 1903



Lady Stamfordham (des F.G. House), 1910

indicación suficiente de que el éxito del artista no dependía únicamente de la interpretación heráldica.

Se ha criticado la preferencia del Sr. Eve por omitir las "tinturas" heráldicas, y debe admitirse que esta omisión dificulta considerablemente la identificación de sus escudos de armas anónimos y, por supuesto, también de todos los "escudos" y cuarteles sin nombre. Pero su objetivo siempre fue lograr efectos amplios y evitar ese acabado minucioso que, salvo en las manos más hábiles, tanto ha contribuido a debilitar la virilidad de los escudos heráldicos y a restarle efectividad a las composiciones heráldicas en su conjunto.

Amerykańskie Towarzystwo Ekslibrisów jest skromne jak na wielkość kraju, ale ma długą tradycję i bogaty dorobek w zakresie literatury specjalistycznej. Jedną z tych publikacji jest prezentowana w niniejszym biuletynie FISAE: Opisowy katalog ekslibrisów zaprojektowanych i wytrawionych przez George'a W. Eve'a, R.E.

Kilka zdań ze wstępu: Celem poniższej kompilacji jest sporządzenie listy licznych ekslibrisów wykonanych w trakcie zbyt krótkiej kariery artysty, którego wczesne wykształcenie w Heralds' Colledge pozwoliło mu tak skutecznie specjalizować się w albumach modowych i fascynujących reinterpretacjach współczesności.

Przy takim wykształceniu nie dziwi fakt, że większość jego ekslibrisów miała charakter herbowy, ani to, że minęło kilka lat, zanim podjęto próbę stworzenia ekslibrisów „obrazkowych”. W istocie, dopiero w 1907 roku, kiedy rozpoczął współpracę z panem F.G. House'em, ten ostatni stał się w ogóle liczny. Nawet wtedy były one niemal zawsze ryte

według projektów pana House'a, ale zlecenia wykonane przed tą datą, a zwłaszcza dla pani Rimington Wilson, lady Warwick, lady Jersey i panny Bostock, stanowią wystarczający dowód na to, że sukces artysty nie zależał wyłącznie od interpretacji heraldycznej.

Krytykowano preferencję pana Eve do pominięcia heraldycznych „tinctur” i należy przyznać, że pominięcie to znacznie utrudnia identyfikację jego anonimowych herbarzy, a co za tym idzie, również wszystkich nienazwanych „płaszczów” i kwater. Jego celem zawsze było jednak osiągnięcie szerokiego efektu i odejście od tej przesadnej drobiazgowości, która w rękach każdego, poza najbardziej wprawnymi, tak bardzo osłabiała męskość heraldycznych symboli i zmniejszała skuteczność kompozycji heraldycznych jako całości.

アメリカ蔵書票協会は、国の規模からすると小規模ですが、長い伝統と専門文献を網羅的に所蔵しています。これらの出版物の一つが、このFISAEニュースレターで特集されています。「ジョージ・W・イヴ（R.E.）がデザイン・エッチングした蔵書票の解説カタログ」です。

序文から数文を引用します。本書の目的は、ヘラルド・カレッジで初期の訓練を受けたある芸術家が、あまりにも短い生涯の中で制作した数多くの蔵書票のリストを記録することです。彼はヘラルド・カレッジで初期の訓練を受け、こうした流行のアルバムや現代の魅力的な復刻版を専門に制作するようになりました。

そのような訓練を受けた彼にとって、彼の蔵書票の大半が紋章入りであったことや、「絵画的」な蔵書票を制作しようとするまでに数年を要したことは驚くべきことではありません。実際、彼がF.G.ハウス氏と共同で活動を始めた1907年になって初めて、後者の蔵書票の数が増えたのです。当時でも、それらはほぼ例外なくハウス氏のデザインに基づいてエッチングされていましたが、それ以前に制作された作品、特にリミントン・ウィルソン夫人、ウォーウィック夫人、ジャージー夫人、そしてポストック嬢のために制作された作品は、この芸術家の成功が紋章の解釈のみに依存していたわけではないことを十分に示しています。

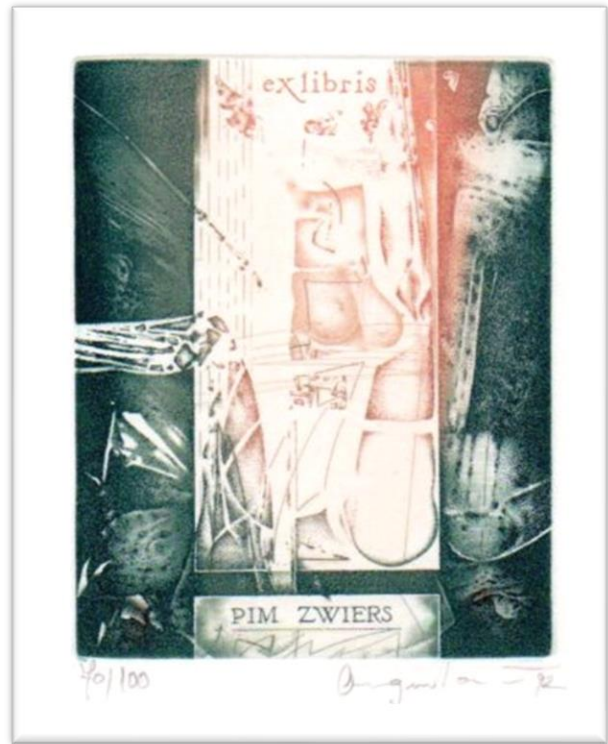
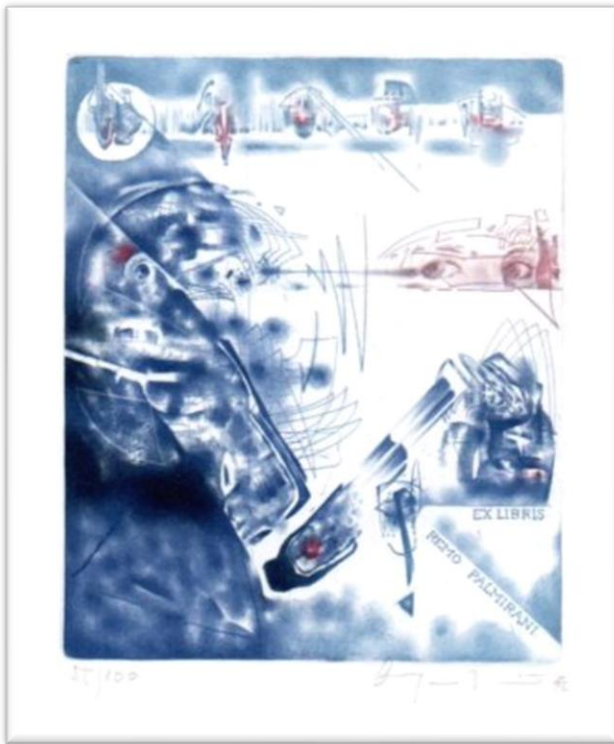
イヴ氏が紋章の「彩色」を省略することを好んだことについては批判がなされてきましたが、この省略によって、匿名の紋章、そして当然のことながら、名前のない「紋章」や四つ裂きの識別が著しく困難になっていることは認めざるを得ません。しかし、彼の目的は常に幅広い効果を達成することであり、熟練した者でない限り、紋章の力強さを弱め、紋章構成全体の効果を低下させる、細部への過剰なこだわりから脱却することでした。



Peter Augustovič

Geboren am 2.8.1959 in Trnava. 1975/79 studierte er an der Sekundarschule für Angewandte Künste in Bratislava, Grafikabteilung, bei Prof. Gabriel Štrba. Er setzte sein Studium an der Akademie für Bildende Kunst und Design in Bratislava, Fachbereich Grafik und Bucherstellung, bei Prof. Albín Brunovský (1979–85) fort. Seit 1993 arbeitet er an der Akademie für Bildende Künste und Design als Lehrer im Fachbereich Grafik. Er widmet sich der Malerei und der Grafik. Seine Exlibris gehören zu den besten der Gegenwart und sind bei den Sammlern sehr gefragt. Hier einige Beispiele auch von freier Grafik.

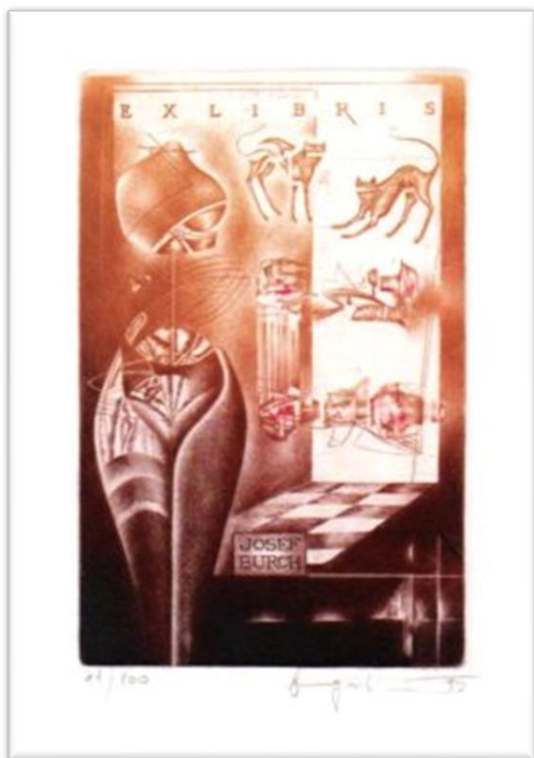
Born on August 2, 1959, in Trnava. From 1975 to 1979, he studied graphic design at the Secondary School of Applied Arts in Bratislava under Professor Gabriel Štrba. He continued his studies at the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava, specializing in graphic design and book production, under Professor Albín Brunovský



(1979–1985). Since 1993, he has worked at the Academy of Fine Arts and Design as a lecturer in the graphic design department. He dedicates himself to painting and graphic design. His bookplates are among the finest of our time and are highly sought after by collectors. Here are some examples, including some of his independent graphic work.

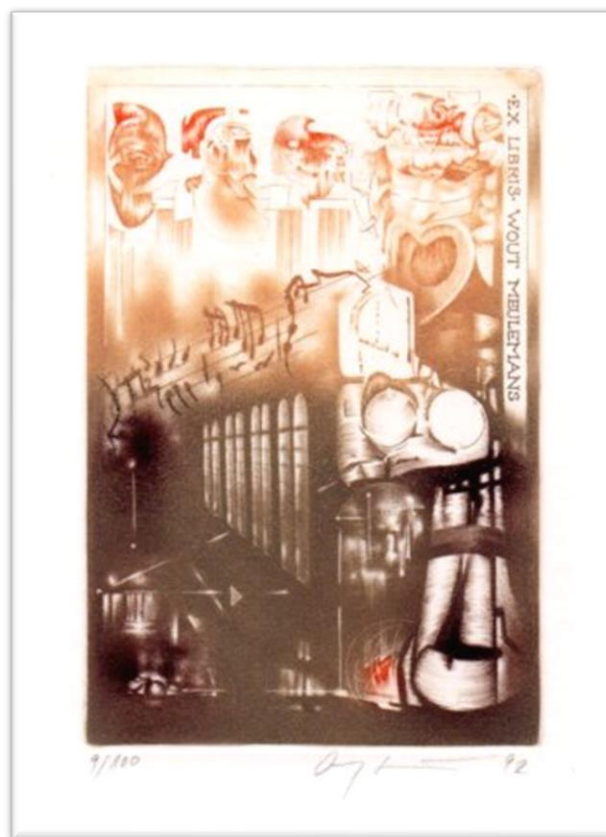
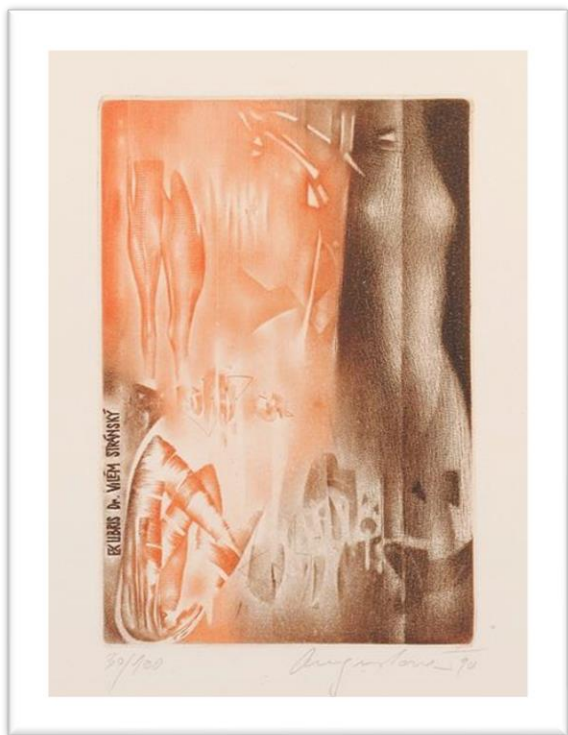
Né le 2 août 1959 à Trnava, il étudie le graphisme à l'École secondaire des arts appliqués de Bratislava de 1975 à 1979, sous la direction du professeur Gabriel Štrba. Il poursuit ensuite ses études à l'Académie des beaux-arts et du design de Bratislava, où il se spécialise en graphisme et en édition, auprès du professeur Albín Brunovský (1979-1985). Depuis 1993, il enseigne au département de graphisme de cette même académie. Il se consacre à la peinture et au graphisme. Ses ex-libris figurent parmi les plus beaux de notre époque et sont très recherchés par les collectionneurs. Vous trouverez ci-dessous quelques exemples, ainsi que certaines de ses créations graphiques personnelles.

Nato il 2 agosto 1959 a Trnava. Dal 1975 al 1979 ha studiato grafica presso la Scuola Superiore di Arti Applicate di Bratislava con il professor Gabriel Štrba. Ha proseguito gli studi presso l'Accademia di Belle Arti e Design di Bratislava, specializzandosi in grafica e produzione editoriale con il professor Albín Brunovský (1979-1985). Dal 1993 lavora presso l'Accademia di Belle Arti e Design come docente presso il dipartimento di grafica. Si dedica alla pittura e alla grafica. I suoi ex libris sono tra i più belli del nostro tempo e sono molto ricercati dai collezionisti. Ecco alcuni esempi, tra cui alcune delle sue opere grafiche indipendenti.



Nació el 2 de agosto de 1959 en Trnava. De 1975 a 1979, estudió diseño gráfico en la Escuela Secundaria de Artes Aplicadas de Bratislava con el profesor Gabriel Štrba. Continuó sus estudios en la Academia de Bellas Artes y Diseño de Bratislava, especializándose en diseño gráfico y producción de libros, con el profesor Albín Brunovský (1979-1985). Desde 1993, trabaja en la Academia de Bellas Artes y Diseño como profesor en el departamento de diseño gráfico. Se dedica a la pintura y al diseño gráfico. Sus ex libris se encuentran entre los mejores de nuestro tiempo y son muy codiciados por los coleccionistas. A continuación, se presentan algunos ejemplos, incluyendo parte de su obra gráfica independiente.

Urodził się 2 sierpnia 1959 roku w Trnawie. W latach 1975–1979 studiował grafikę w Średniej Szkole Sztuk Stosowanych w Bratysławie pod kierunkiem profesora Gabriela Štrby. Kontynuował naukę w Akademii Sztuk Pięknych w Bratysławie, specjalizując się w projektowaniu graficznym i produkcji książek, pod kierunkiem profesora Albína Brunovskiego (1979–1985). Od 1993 roku pracuje w Akademii Sztuk Pięknych jako wykładowca na katedrze grafiki. Poświęca się malarstwu i projektowaniu graficznemu. Jego ekslibrisy należą do najwspanialszych dzieł naszych czasów i cieszą się ogromnym zainteresowaniem kolekcjonerów. Oto kilka przykładów, w tym jego autorskie prace graficzne.



Народився 2 серпня 1959 року в Трнавi. З 1975 по 1979 рік вивчав графічний дизайн у Середній школі прикладного мистецтва в Братиславі під керівництвом професора Габріеля Штрби. Продовжив навчання в Академії образотворчого мистецтва та дизайну в Братиславі, спеціалізуючись на графічному дизайні та книжковому виробництві, під керівництвом професора Альбіна Бруновського (1979–1985). З 1993 року працює викладачем на кафедрі графічного дизайну в Академії образотворчого мистецтва та дизайну. Він присвячує себе живопису та графічному дизайну. Його екслібриси є одними з найкращих сучасних творів і користуються великим попитом серед колекціонерів. Ось кілька прикладів, зокрема деякі з його самостійних графічних робіт.

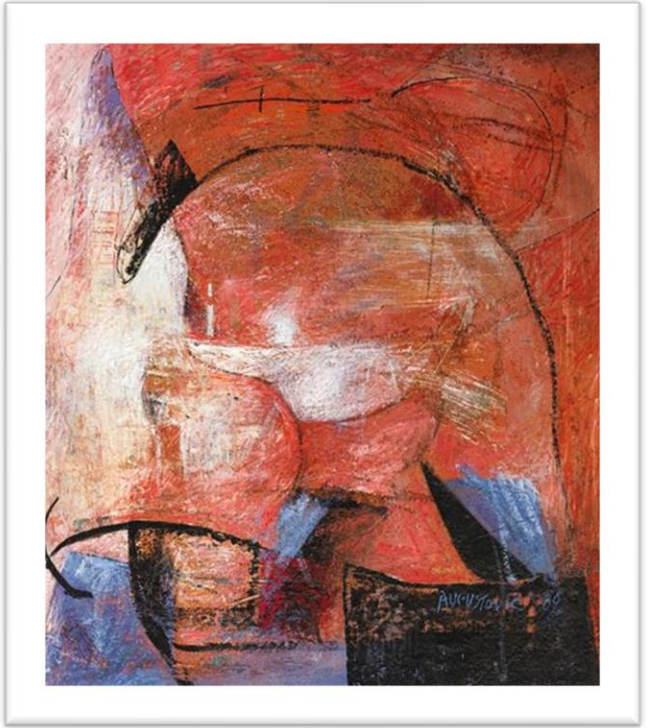
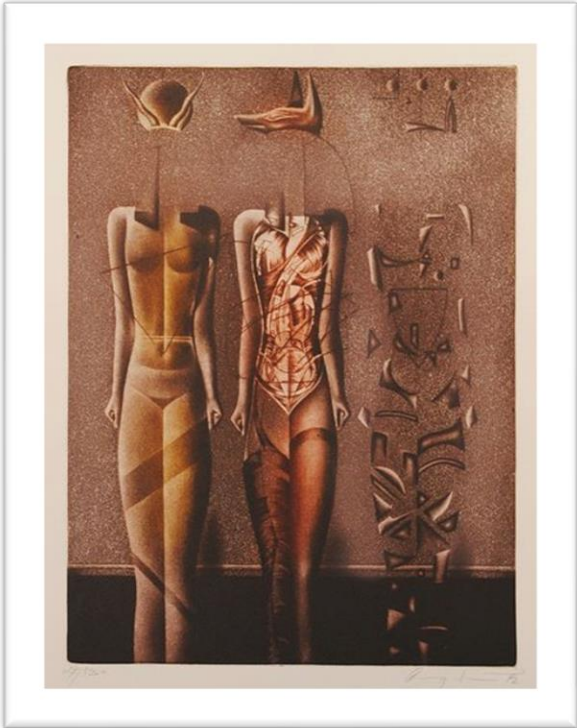
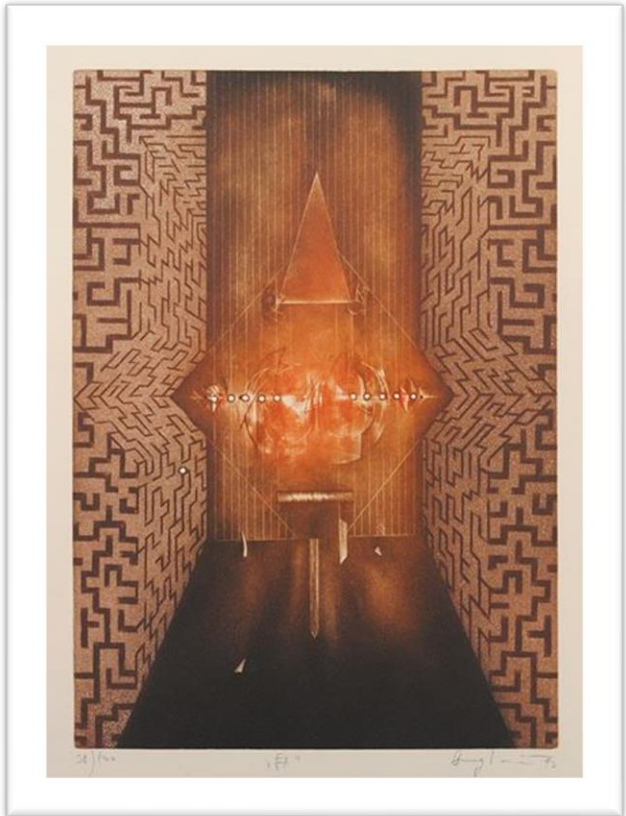
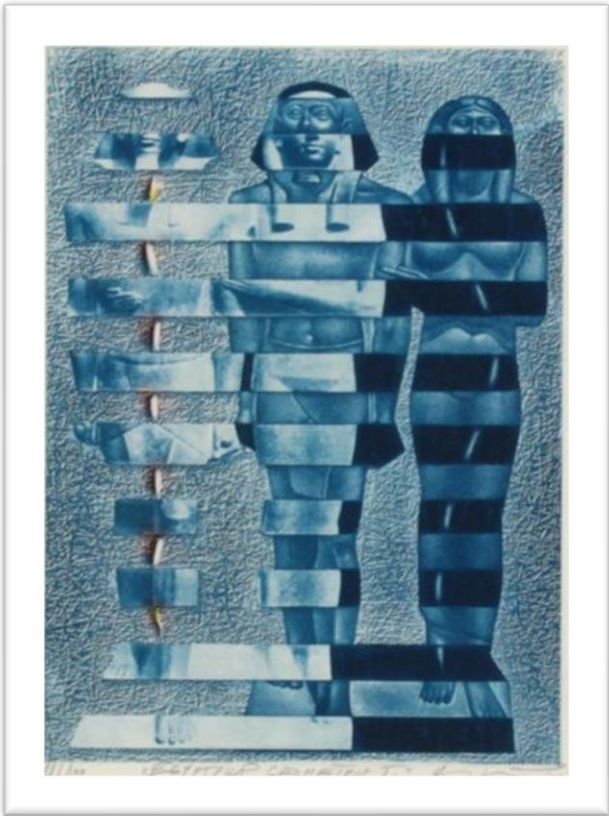
Родился 2 августа 1959 года в Трнавe. С 1975 по 1979 год изучал графический дизайн в средней школе прикладных искусств в Братиславе у профессора Габриэля Штрбы. Продолжил обучение в Академии изящных искусств и дизайна в Братиславе, специализируясь на графическом дизайне и книгоиздании, у профессора Альбина Бруновского (1979–1985). С 1993 года работает преподавателем на кафедре графического дизайна в Академии изящных искусств и дизайна. Также занимается живописью и графическим дизайном. Его экслибрисы считаются одними из лучших в наше время и пользуются большим

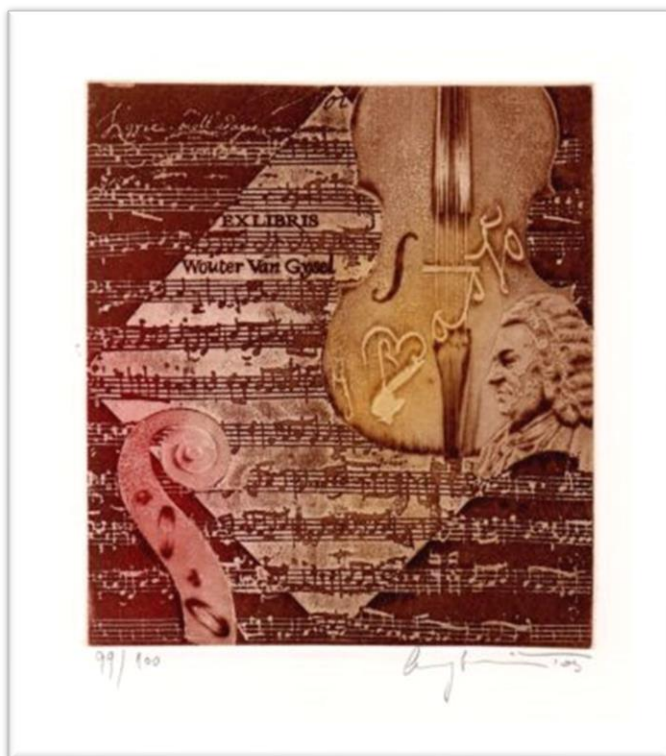
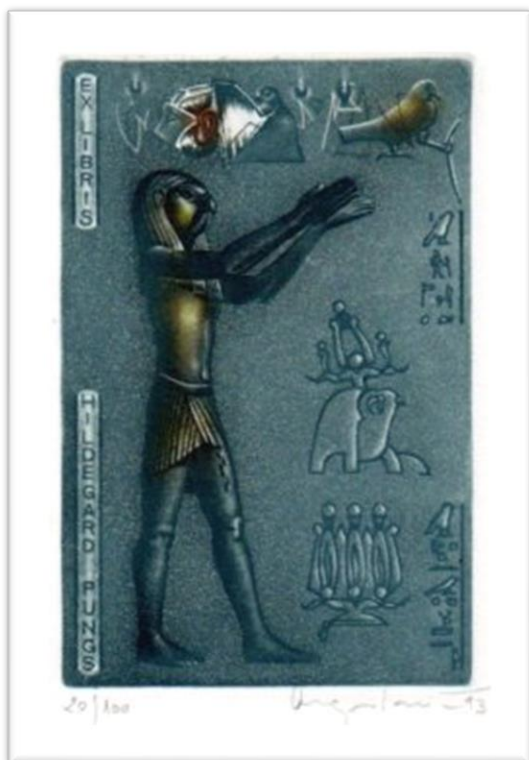


спросом у коллекционеров. Здесь представлены некоторые примеры, включая некоторые его самостоятельные графические работы.

他於1959年8月2日出生於特爾納瓦。1975年至1979年，他在布拉迪斯拉發應用藝術中學師從加布里埃爾·斯特爾巴教授學習平面設計。之後，他繼續在布拉迪斯拉發美術與設計學院深造，師從阿爾賓·布魯諾夫斯基教授（1979-1985年），專攻平面設計和書籍製作。自1993年起，他一直在布拉迪斯拉發美術與設計學院平面設計系擔任講師。他致力於繪畫和平面設計創作。他的藏書票堪稱當代傑作，深受收藏家追捧。以下展示部分作品，包括他的一些獨立平面設計作品。

1959年8月2日、トルナヴァ生まれ。1975年から1979年まで、ブラティスラヴァ応用美術中等学校でガブリエル・シュトルバ教授の指導の下、グラフィックデザインを学ぶ。その後、ブラティスラヴァ美術デザインアカデミーに進学し、アルビン・ブルノフスキー教授の指導の下、グラフィックデザインと製本を専攻した（1979～1985年）。1993年以降、同アカデミーのグラフィックデザイン科の講師を務めている。絵画とグラフィックデザインに情熱を注いでいる。彼の蔵書票は現代最高峰の作品の一つであり、コレクターの間で高い人気を誇っている。ここでは、彼が独自に制作したグラフィック作品を含む、いくつかの作品例を紹介する。





Narodil sa 2. augusta 1959 v Trnave. V rokoch 1975 až 1979 študoval grafický dizajn na Strednej škole úžitkového výtvarníctva v Bratislave u profesora Gabriela Štrbu. V štúdiu pokračoval na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave, kde sa špecializoval na grafický dizajn a knižnú tvorbu, u profesora Albína Brunovského (1979 – 1985). Od roku 1993 pôsobí na Vysokej škole výtvarných umení ako docent na katedre grafického dizajnu. Venuje sa maľbe a grafickému dizajnu. Jeho exlibrisy patria k najlepším dielam našej doby a sú medzi zberateľmi veľmi vyhľadávané. Tu je niekoľko príkladov, vrátane niektorých jeho samostatných grafických prác.



Trnava



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk